

---

# Les diagrammes syntaxiques, des grammaires théoriques à la classe : étude d'une transposition didactique

Nicolas Gregov\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Université de Liège – Belgique

## Résumé

En Belgique francophone, l'amélioration de la maîtrise de la langue française par les élèves est un enjeu social régulièrement mis sur le devant de la scène par la sphère politico-médiatique, qui s'appuie notamment sur les classements internationaux. Pour remédier à ce problème, les linguistes et didacticiens proposent diverses solutions, telles que la modification du code orthographique (Chervel 2008), la rénovation du métalangage scolaire (Van Raemdonck *et al.* 2011) ou le recours à de nouvelles méthodes (Chartrand 2016). Si ces propositions sont toutes pertinentes, il convient de ne pas considérer que le savoir élaboré à l'université est directement transposable dans les écoles, dans la mesure où une transposition inadéquate a des effets délétères sur l'enseignement-apprentissage.

Notre communication, qui présente un projet doctoral récemment initié, se focalisera ainsi sur la question de la *transposition didactique*, soit le passage du savoir savant au savoir enseigné (Chevallard 1991). En ce qui concerne la discipline du français, cette notion a fait l'objet de critiques donnant lieu à une révision de ses paramètres, tels que l'existence d'une transposition interne aux savoirs savants, la prise en compte des pratiques sociales de référence, le travail d'axiologisation ou la dimension applicationniste du modèle théorique (Bronckart & Plazaola Giger 1998, Petitjean 1998). Ces nuances apportées, le processus de transposition didactique constitue un outil essentiel pour étudier l'élaboration des objets d'enseignement, en ce compris les objets de la grammaire scolaire (p. ex. Gauvin & Boivin 2012, Gauvin *et al.* 2017, Vargas 2014).

Bien que plusieurs études aient déjà envisagé la transposition didactique plus ou moins réussie de *notions* linguistiques en didactique (p. ex. Carlotti 2012), il n'existe que peu de travaux portant sur la transposition des *diagrammes syntaxiques* (Bélanger & Gauvin 2020), c'est-à-dire des représentations graphiques des relations entre les mots par le biais de symboles, de bulles, de cadres, de flèches, etc. Les figures 1 à 4 (Roubaud 2014 : 12, Van Raemdonck *et al.* 2011 : 124, Lits 2009 : 66, cliché réalisé à Liège) présentent une série de diagrammes syntaxiques.

Or ces formalismes peuvent sans doute améliorer l'enseignement-apprentissage de la grammaire : (i) on sait que les premiers diagrammes syntaxiques (Clark, Reed & Kellogg, Tesnière, etc.) ont été élaborés à des fins pédagogiques (Hudson 2020) ; (ii) ces formalisations sont omniprésentes dans la recherche syntaxique et commencent à faire l'objet d'une description (Mazziotta 2016) ; (iii) mobiliser des représentations graphiques contribue à mieux *percevoir* l'objet fondamentalement abstrait qu'est la grammaire ; (iv) la recherche en cours que nous

---

\*Intervenant

menons en Belgique francophone tend à montrer que ces formalismes sont bien présents dans les classes, mais par le biais d'une utilisation davantage intuitive que réflexive.

Porter un regard critique sur ces représentations graphiques paraît dès lors nécessaire. Le projet doctoral vise précisément à documenter les diagrammes syntaxiques utilisés dans le contexte de l'enseignement en Belgique francophone. Ces diagrammes sont étudiés d'un triple point de vue : sémiotique (quelles formes graphiques utilise-t-on ?), linguistique (quelles articulations existent entre la théorie linguistique et sa modélisation graphique ?) et didactique (de quelle manière mobilise-t-on ces diagrammes dans des activités d'enseignement-apprentissage ?).

Plus précisément, nous nous intéressons à trois niveaux de la transposition didactique :

- D'une part, nous cherchons à documenter les diagrammes syntaxiques présents dans les grammaires du français parues entre 1970 et 2020. Le choix de la première borne temporelle, 1970, s'explique par l'importation massive de diagrammes syntaxiques à la suite de la diffusion de modèles distributionnalistes et générativistes en didactique (Chervel 1977, Vargas 2003). Le corpus comprend pour le moment une centaine d'ouvrages. Ces grammaires peuvent être situées dans le *savoir savant* (grammaires " universitaires ") et le *savoir à enseigner* (grammaires " scolaires ").

- D'autre part, nous étudions les diagrammes utilisés dans les manuels scolaires circulant en Belgique francophone. La difficulté à inventorier les manuels (Huot 1989) nous a amené à restreindre le corpus aux manuels disponibles dans les bibliothèques publiques (manuels principalement belges et français). Il s'agit ici d'un *savoir à enseigner*, savoir davantage didactisé que les grammaires scolaires.

- Enfin, nous envisageons d'analyser l'utilisation des représentations graphiques dans les leçons de grammaire, dans le primaire et le secondaire inférieur de la Fédération Wallonie-Bruxelles – les formateurs d'enseignants étant peu formés en didactique de la grammaire (Dumortier & Dipsy 2017). L'étude des interactions permettra de mieux cerner une composante de l'enseignement-apprentissage grammatical tel qu'il existe effectivement (Canelas-Trevisi 2009, Schneuwly & Dolz 2009). L'optique est ici celle du *savoir enseigné*.

Les premiers résultats tendent à montrer : (i) au niveau des grammaires, des innovations diagrammatiques peu connues ; (ii) au niveau des manuels, une réduction au fil du temps des diagrammes syntaxiques ; (iii) au niveau des pratiques, une opposition entre le primaire (forme diagrammatique standardisée) et le secondaire inférieur (rareté des diagrammes). Le projet, nous l'espérons, contribuera à mieux comprendre les logiques complexes de transposition didactique dans l'enseignement de la grammaire.

## Références citées

Bélangier, V., & Gauvin, I. (2020). Arbres syntaxiques et enseignement inductif au service de l'enseignement de la grammaire. In O. Tremblay, É. Falardeau, P. Boyer, & I. Gauvin (Éds.), *Diffusion et influences des recherches en didactique du français* (p. 143-173). Presses universitaires de Namur.

Bronckart, J.-P., & Plazaola Giger, I. (1998). La transposition didactique. Histoire et perspectives d'une problématique fondatrice. *Pratiques*, 97-98, 35-58. <https://doi.org/10.3406/prati.1998.2480>

Canelas-Trevisi, S. (2009). *La grammaire enseignée en classe: Le sens des objets et des manipulations*. Peter Lang.

Chartrand, S.-G. (Éd.). (2016). *Mieux enseigner la grammaire. Pistes didactiques et activités pour la classe*. ERPI.

Chervel, A. (1977). *...et il fallut apprendre à écrire à tous les petits Français. Histoire*

*de la grammaire scolaire.* Payot.

Chervel, A. (2008). *L'orthographe en crise à l'école: Et si l'histoire montrait le chemin?* Retz.

Chevallard, Y. (1985). *La transposition didactique: Du savoir savant au savoir enseigné.* Pensée sauvage.

Dumortier, J.-L., & Dispy, M. (2017). Savoirs langagiers. État actuel de l'offre d'enseignement en FWB et propositions pour la formation des maitres. In E. Bulea Bronckart & R. Gagnon (Éds.), *Former à l'enseignement de la grammaire* (p. 141-160). Presses universitaires du Septentrion.

Gauvin, I., & Boivin, M.-C. (2012). La théorie de la transposition didactique: Un outil conceptuel pour décrire les savoirs grammaticaux élaborés en classe par les élèves. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 5(3), 10-24.

Gauvin, I. *et al.* (2017). Les savoirs en grammaire et en didactique de la grammaire de futurs enseignants: Une porte d'entrée pour réexaminer la formation à l'enseignement. In E. Bulea Bronckart & R. Gagnon (Éds.), *Former à l'enseignement de la grammaire* (p. 69-95). Presses universitaires du Septentrion.

Grevisse, M., & Lits, M. (2009). *Le petit Grevisse: Grammaire française.* De Boeck/Duculot.

Hudson, R. (2020). Towards a pedagogical linguistics. *Pedagogical Linguistics*, 1, 8-33. <https://doi.org/10.1075/pl.19011.hud>

Huot, H. (1989). *Dans la jungle des manuels scolaires.* Seuil.

Mazziotta, N. (2016). *Représenter la connaissance en linguistique. Observations sur l'édition de matériaux et sur l'analyse syntaxique* (HDR). Université Paris Ouest Nanterre.

Petitjean, A. (1998). La transposition didactique en français. *Pratiques*, 97, 7-34. <https://doi.org/10.3406/prati.1998>

Roubaud, M.-N. (2014). *De la description de la langue à son enseignement* (HDR). Université Stendhal-Grenoble 3.

Schneuwly, B., & Dolz, J. (Éds.). (2009). *Des objets enseignés en classe de français. Le travail de l'enseignant sur la rédaction de textes argumentatifs et sur la subordonnée relative.* Presses universitaires de Rennes.

Van Raemdonck, D., Detaille, M., & Meinertzhagen, L. (2011). *Le sens grammatical: Référentiel à l'usage des enseignants.* Peter Lang.

Vargas, C. (2003). La grammaire scolaire en France à l'aube du XXIe siècle. *Québec français*, 129, 69-72.

Vargas, C. (2014). *Les grammaires françaises. De la recomposition à la reconfiguration.* Presses universitaires de Provence.

**Mots-Clés:** didactique de la grammaire, diagrammes syntaxiques, transposition didactique, grammaire scolaire